

INDICE

Premessa e ringraziamenti	9
Traslitterazione dell'arabo	11

INTRODUZIONE

L'EUCOLOGIO COPTO

Descrizione sommaria	12
La tradizione manoscritta	12
Edizioni a stampa	13
Traduzioni	18
La presente pubblicazione	21

LA CHIESA E LA LITURGIA COPTA

La Chiesa egiziana	23
La liturgia egiziana	28
Famiglie liturgiche e anafore copte	56
Le tre liturgie eucaristiche	58
Le lingue liturgiche	62
La canonistica liturgica	70
Calendario digiuni e festività	77
Il calendario delle letture bibliche	81
Officianti e inservienti	83
L'architettura e l'arredamento della chiesa	84
L'altare	88
Tovaglie e veli	91
Sacre suppellettili	92
Il pane eucaristico	95
Il vino eucaristico	98
Gli abiti ecclesiastici	99
Canto e musica liturgica	108
Bibliografia degli studi copti	112

SINTESI DEL CONTENUTO DELL'EUCOLOGIO

La liturgia dell'incenso	115
La liturgia eucaristica	119

PREMESSA AL TESTO	123
-------------------------	-----

GLOSSARIO	126
-----------------	-----

TESTO E TRADUZIONE

Levata dell'incenso	130
principio della levata	130
preghiera di ringraziamento	152
preghiera dell'incenso	164
le tre piccole orazioni	170
intercessione per i defunti i malati i viandanti e le offerte	180
incensazioni	200
la preghiera di confessione	212
professione di fede	213
lettura del vangelo	226
orazioni universali	236
assoluzioni	252
benedizione finale	264
 Canoni	 300
sulla Chiesa	300
sulla messa	300
sull'oblazione	306
 Le tre anfore	 314
inizio della messa	316
preghiera dopo la preparazione dell'altare	322
preghiere universali	328
processione dell'agnello	334
preghiera di ringraziamento	342
preghiera dell'oblazione	344
assoluzioni	348
preghiera dell'incenso paolino	354
lettura dell'epistola cattolica	366
preghiera dell'incenso degli Atti	368
inno trisagio	374
preghiera del vangelo	376
preghiere universali	377

preghiera del velo	386
le tre grandi orazioni	392
professione di fede	406
preghiera di riconciliazione	412
 Liturgia di Basilio	 426
principio dell'anafora	426
Santo	432
racconto dell'istituzione	442
epiclesi	451
sette piccole intercessioni	456
commemorazione dei santi e dei defunti	466
grande dossologia	488
preghiera della frazione	490
preghiera dell'inclinazione	498
assoluzione	500
elevazione	506
professione di fede eucaristica	508
preghiera prima della comunione	512
ringraziamento dopo la comunione	526
preghiera di inclinazione	528
congedo	532
 Capitolo sui segni di croce	 538
 Liturgia di Gregorio	 554
preghiera del velo	554
preghiera di riconciliazione	558
inizio dell'anafora	568
Santo	576
racconto dell'istituzione	584
epiclesi	592
piccole orazioni	598
commemorazione dei santi e dei defunti	614
grande dossologia	620
preghiera della frazione	621
elevazione	630
professione di fede eucaristica	634
ringraziamento dopo la comunione	636
preghiera di inclinazione	640
congedo	642

Liturgia di Cirillo	644
preghiera del velo	644
preghiera di riconciliazione	648
inizio dell'anafora	658
preghiere universali	664
commemorazione dei defunti	680
altre preghiere universali	688
Santo	710
racconto dell'istituzione	714
epiclesi	728
grande dossologia	732
preghiera della frazione	734
preghiera di inclinazione	742
ringraziamento dopo la comunione	748
preghiera di inclinazione e congedo	750
 Preghiere di frazione alternative	 754
Preghiere variabili	806
Preghiere di benedizione	820
 NOTE AGGIUNTIVE AL TESTO	 836

APPENDICI

Appendice 1: Il rito di riempimento del calice	846
Appendice 2: La frazione del pane	851